

语言规划与语言教育

徐杰著

Language Planning and
Language Education

学林出版社

本著作获河南大学、河南大学文学院学术著作出版基金资助

Language Planning and Language Education

语言规划与语言教育

徐 杰 著



学林出版社

图书在版编目(CIP)数据

语言规划与语言教育 / 徐杰著. —上海: 学林出版社, 2007. 3

ISBN 978 - 7 - 80730 - 328 - 2

I. 语... II. 徐... III. ① 汉语—语言规划—研究 ② 语言教学—研究 IV. H102 H09

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2007)第 029948 号



语言规划与语言教育

作 者——徐 杰

责任编辑——刘 娴

封面设计——肖 艳

出 版——上海世纪出版股份有限公司
学林出版社(上海钦州南路 81 号 3 楼)
电话: 64515005 传真: 64515005

发 行——新华书店上海发行所
学林图书发行部(钦州南路 81 号 1 楼)
电话: 64515012 传真: 64844088

照 排——南京展望文化发展有限公司

印 刷——上海师范大学印刷厂

开 本——889×1194 1/32

印 张——6.25

字 数——10 万

版 次——2007 年 3 月第 1 版
2007 年 3 月第 1 次印刷

印 数——4 000 册

书 号——ISBN 978 - 7 - 80730 - 328 - 2/H · 35

定 价——17.00 元

(如发生印刷、装订质量问题,读者可向工厂调换。)

前言

课堂上我常说这么一句话：汉语有今天我们看到的这幅面貌是由一系列的必然因素和偶然因素共同促成的。其实，一个读书人的学术历程，乃至每个人的人生轨迹又何尝不是如此？！

多年来，我的学术兴奋点一直集中于语法理论。但是，海外近二十年学习和工作经历，加上几年前领导安排我连续几年担任社会语言学和应用语言学等课程的教学工作，我情不自禁地关注起汉语的国际地位以及国际化了的汉语的性质和标准等语言规划问题，思考起在各种不同的社会语言环境中如何有效地进行母语、外语和双语的教育问题。本书所收各章内容基本反映了笔者近年在这些

领域的观察和思考。

本书第一章讨论的是“宽式国际华语的性质与标准”问题。我们知道,在超过四分之一世纪的时间内,中国经济高速发展。其规模之大,速度之快,延续时间之长超过了人类文明史上任何意义、任何形式的经济起飞。中国的综合国力大大提高。作为世界各地华人的共同语,华语也因此在其原有丰沛文化优势之外获得了巨大的经济竞争力,国际地位快速提高。作为一种文化纽带和交际工具,华语正在超越国界而成为全人类的共同资源。这一历史性的新发展有益于华人,有利于中国,造福于全世界。华语裹挟着博大精深的中华文明正在大步流星地走上国际舞台的最前列,这将是中华民族对人类文化多样性的又一次伟大贡献。在此背景下,我们应该怀着兼容并包的开放胸怀,审时度势,因势利导,对华语的规范标准明智地从宽掌握。在维护相对稳定的共同核心语言要素的前提下,允许和尊重国际华语大家庭中各区域成员拥有和发展一定的特色。我们应借鉴宽式国际英语的成功经验,理论上倡导行动上推动“宽式国际华语”的诞生和发展。“宽式国际华语”新概念有利于在中国国内推广普通话,有助于在全世界范围内推进华语的国际化进程,同时也符合语言自然发展的客观规律。我们总觉得汉语是我们的,其实真正

决定汉语前途的是把汉语作为学习的“老外”。本章主要内容曾以同样题目收入王建华和张涌泉主编的《汉语语言学探索》(浙江大学出版社,2006)。

第二章“新加坡华语的定位与规范”是在宽式国际华语这个新理念下,讨论新加坡华语这个具体案例,尤其是通行于当今新加坡华人社会的汉民族共同语的性质定位和规范标准问题。我们认为:新加坡华语跟北京华语、天津华语、广州华语、台北华语、香港华语和纽约唐人街华语一样,是国际化程度越来越高的“大华语”的一种区域变体,是宽式国际华语大家庭的重要一员。作为没有“家长”的华语大家庭的成员,这些不同的华语变体地位完全平等。新加坡华语的规范应该依据自身而不是外来标准来进行。努力的方向是根据新加坡华族社会特定的语言交流需要,逐步使新加坡华语发展成一种具有充实丰富的词汇系统、多姿多彩的修辞手段、规整稳定的语法语音体系,并跟其他华语变体“大同小异”的华语变体。对新加坡华语的特点应该采取“鸟笼政策”:本地人既要给仅仅属于自己语言的特色良好的生存空间,又要限制其范围,外地人应带着“学习”的眼光了解它,欣赏它。本章主要内容曾以《宽式国际华语大家庭的一员》为题(副题:新加坡华语的定位与规范)收入世界华语文教育学会编《第七届世界

华语文教学研讨会论文集》(第五册)(中国台北:世界华文出版社,2003)。

第三章“语言能力的几大模块及其不同的习得与学习方式”首先把“语言能力”分解为“文化语言能力”、“词汇项与书写符号”和“语言运算系统”三大模块,进而论定全开放的“文化语言能力”、半开放的“词汇项与书写符号”和全封闭的“语言运算系统”性质不同,而不同模块的语言能力有完全不同的习得和学习方式,针对不同的模块我们应该采取完全不同的教学策略。语文教育应该遵循的基本原则是尊重语言习得和学习的自身客观规律,把握语言习得的关键期,合理安排不同年龄阶段的学习方式和学习内容,以求提高教育效率,并对宝贵的社会资源做最优化的配置和最有效的使用。本章主要内容曾提交“第一届亚太地区中文教学研讨工作坊”宣读和讨论(中国香港,2001年3月),会后收入张洪明、谢家浩、唐秀玲主编的《语言理论与语文教学》(香港教育学院,2003)。感谢该次会议筹备委员会主席张洪明教授的盛情邀请。这次会议不仅给了我一个很好的机会向语言教育界各位前辈和同道学习,同时产生了一股强大动力,系统地思考和梳理自己这三年来的语法研究工作跟语言教学之间的关系。

我1993年从美国马里兰大学语言学系获得博士学位

毕业后即受聘于新加坡国立大学,在那里工作和生活了十多年。本书第四章“新加坡的语言规划与语言教育”就是基于这个特定的人生和学术经历而写。主要内容曾分别在当地学术界和文化界组织的各种活动上报告过。语言教育,尤其是在新加坡这个高度国际化的多语社会如何卓有成效地进行双语教育,长期以来一直是新加坡各级教育工作者、教育行政部门、家长、学生,乃至社会大众所面对的挑战。本章客观评估新加坡的语言教育尤其是1980年正式实施“英语+母语”的双语教育政策以来所取得的业绩、存在的问题、造成这些问题的背后原因,并对症下药地提出了解决的这些问题的可操作方案。把这些内容收入本书,主要是因为作为一个鲜活的案例,新加坡在超过四分之一世纪的时间里全面落实双语教育的利弊得失对我们中国的母语和外语教育有着重要的借鉴意义。

第五章“自然语言交际过程中的语码解读和知识匹配”讨论的是语言交际中的一个重要理论问题及其对自然语言理解的启发意义。本章首先总结了人们对自然语言生成与理解机制的基本看法,进而指出,这些看法忽略了自然语言交际过程的两个重要特点:一个是发话人编码过程中语言信息的“损耗”与受话人的“重建”;另一个是受话人在同步解码过程中超前的知识匹配。我们认为这

两个特点是“自然”语言交际的根本性特点,它们既是迄今为止自然语言处理研究的瓶颈,也是未来的努力方向与突破口。本章内容曾刊《世界汉语教学》2001年第4期。

第六章“汉语‘性’缀词的语义功能和语法形式”的底稿是作者多年前在新加坡教育部组织的暑期教师培训项目下安排的一次学术专题报告会演讲稿,后来整理成文刊美国《中文教师协会学报》(Journal of the Chinese Language Teachers' Association, 2003年第1期)。该文此前发表于以中文教师为读者对象的刊物,现在修订后又作为一个章节收入这本跟语言教育有关的书,都是因为从一开始谈这个问题作者心目中的第一交流对象就是中文教师。想跟各位老师分享的是:汉语现象表面复杂,背后实际上存在着简单有限的规则。任何一个表面看来十分普通的问题如果深究下去都能发现其中很多的道理。如能巧妙地运用于课堂教学,当可收举一反三之效果。在理论方面,本章有个重要结论似值得注意,亦即运用语法单位的分布分析原则分析“性”缀词时,我们可以归纳出两个相关的语法格式类型,“性”是名词词缀的传统说法,其实并不完全符合汉语事实,以“性”为词缀的词语和词缀“性”本身都有两个基本类型。

本书最后一章,第七章“语言与语言研究中的民族性

与世界性”，是一篇研究随笔。部分内容以《中国语言研究的民族性与世界性》为题刊《光明日报》2006年3月23日第11版。本章分析了语言学研究的民族性特点以及在全球学术研究一体化浪潮中我国的语言研究如何从本民族学术源流中汲取优秀元素，从而为世界语言学的发展作出自己的贡献。我们的中心思想是，民族性与世界性是事物的一体两面，表面对立，实则统一。只有鲜明的民族性，才有真正的世界性！没有各民族深入挖掘，慷慨奉献本民族的优质元素，就无法打造出内涵丰富、形式多样、色彩斑斓的世界性！

以上文稿最终编订成书出版，最应该感谢的是张生汉教授和张宝胜教授两位老友和同事的敦促与鼓励，以及河南大学的支持与资助。还要特别感谢学林出版社及本书责任编辑刘娴君，他们为本书的出版付出了大量的心血。学林出版社是我国社会科学领域一个出版重镇。多年来，学林为读者大众奉献了一批又一批的学术精品，可喜可贺！能在学林出书，我感到十分荣幸！

作 者

2006年12月15日

于宋都开封 河南大学

目 录

前言	1
----------	---

第一章 宽式国际华语的性质与标准	1
------------------------	---

1.1 华语的国际竞争力与国际化进程	2
--------------------------	---

1.2 英语的经验	12
-----------------	----

1.3 华语运用域的层次	19
--------------------	----

1.4 “宽式国际华语”的性质与标准	23
--------------------------	----

1.5 “宽式国际华语”新理念的重要意义	29
----------------------------	----

第二章 新加坡华语的定位与规范	33
-----------------------	----

2.1 新加坡华语的定位问题	35
----------------------	----

2.2	新加坡华语的规范问题	40
2.3	用“鸟笼政策”处理新加坡华语的 “特点”	44
2.4	结论	46

第三章 语言能力的几大模块及其不同的习得与

	学习方式	48
3.1	语言能力的分解与描述	49
3.2	性质不同的语言能力	50
3.3	不同语言能力的不同“习得—学习方式”	57
3.4	母语的习得跟其他无师自通的生物行为的 相似性	61
3.5	语文的教学内容、先后次序和方式方法	63
3.6	能力培养、知识教育和语法学流派	65

第四章 新加坡的语言规划与语言教育

4.1	新加坡的基本国情与语言规划	72
4.2	新加坡语言教育的总体评估	83
4.3	问题及其成因	85

4.4 解决问题的出路	89
 第五章 自然语言交际过程中的语码解读和知识	
匹配	95
5.1 自然语言的生成机制与理解机制	96
5.2 自然语言交际过程中信息的“损耗”与 “重建”	98
5.3 知识匹配及其超前性	104
5.4 超前知识匹配的消极意义与积极意义	109
5.5 结论	114
 第六章 汉语“性”缀词的语义功能和语法形式	
6.1 研究对象和研究方法	118
6.2 形容词+性	123
6.3 名词+性	129
6.4 动词+性	137
6.5 数(量)词+性	142
6.6 “性”缀词和词缀“性”的语法属性	143
6.7 主要结论	151

第七章 语言与语言研究中的民族性与世界性	155
7.1 民族语言的个性与人类语言的共性	156
7.2 语言研究的民族性与世界性	158
 参考文献	 167

TABLE OF CONTENTS

Preface	1
----------------	---

Chapter 1 The Nature and Standard of Mandarin as an International Language	1
---	---

1.1 The International Competitiveness of Mandarin and the Language's Internationalization	2
1.2 The Case of English as an International Language	12
1.3 The Hierarchy of Mandarin's Spread	19
1.4 The Nature and Standard of Mandarin as	

an International Language	23
1.5 The Significances of Mandarin as an International Language	29

Chapter 2 The Nature and Standardization of

Singapore Mandarin	33
2.1 The Nature of Singapore Mandarin	35
2.2 The Standardization of Singapore Mandarin	40
2.3 The Characteristics of the Singapore Mandarin and 'the Bird Cage' Policy	44
2.4 Conclusions	46

Chapter 3 Some Components of Language

Knowledge and Their Acquisition and/or Learning	48
3.1 Decomposition and Description of Language Knowledge	49
3.2 Various Kinds of Language Knowledge	50
3.3 Different Methods of Acquisition and	

Learning of Different Components of Language Knowledge	57
3.4 Similarities between Acquisition of Native Language and Other Biologically Determined Behaviours	61
3.5 The Content, Order, Methodology of Language Teaching	63
3.6 Competence Nurturing, Knowledge Education, and Schools of Grammatical Studies	65

Chapter 4 Language Planning and Language

Education in Singapore	71
4.1 The Country of Singapore and Language Education in Singapore	72
4.2 A General Evaluation of Language Education in Singapore	83
4.3 Problems and the Causes	85
4.4 Solutions to the Problems	89